

SNOOPY™

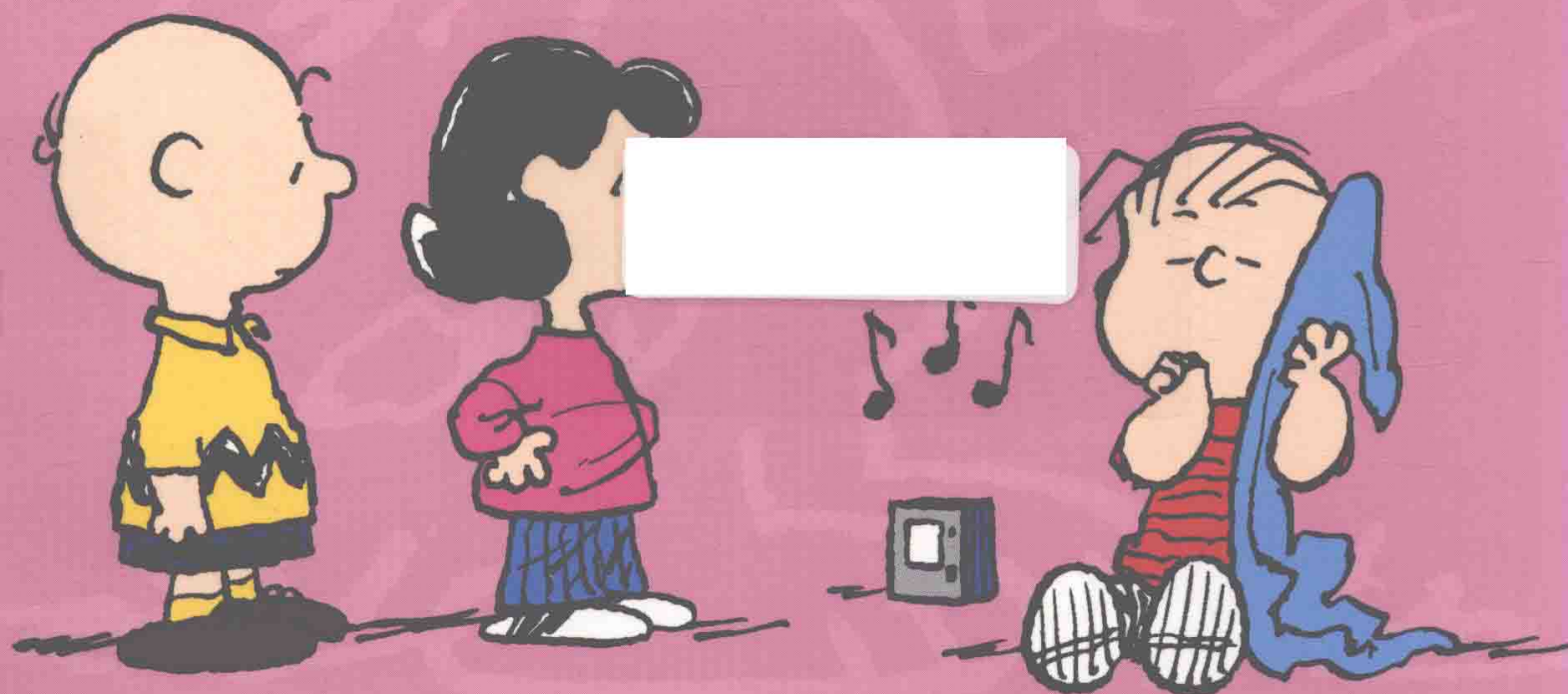
THE COMPLETE PEANUTS

史努比漫画全集

[美] 查尔斯·舒尔茨·著 徐如梦·译

花生
漫画

1991 ~ 1992



天津出版传媒集团

天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS



[美] 查尔斯·舒尔茨◎著

徐如梦◎译

PEANUTS

史努比漫画全集

1991 ~ 1992



天津出版传媒集团

天津教育出版社
TIANJIN EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

史努比漫画全集. 1991~1992: 汉英对照 / (美)
查尔斯·舒尔茨著; 徐如梦译. — 天津: 天津教育出版社, 2019.5
(花生漫画)
书名原文: THE COMPLETE PEANUTS(1991 TO 1992)
ISBN 978-7-5309-8257-0

I. ①史… II. ①查… ②徐… III. ①漫画—连环画
—作品集—美国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第050719号

THE COMPLETE PEANUTS by Charles M. Schulz
The Complete Peanuts: 1991-1992 is copyright © 2014 Peanuts Worldwide, LLC. The foreword is © 2014 Tom Tomorrow. "Charles M. Schulz: 1922 to 2000" is copyright © 2014 Gary Groth. All rights reserved. Permission to duplicate materials from Peanuts comic strips must be obtained from Peanuts International, LLC. Permission to quote or reproduce for reviews and notices must be obtained from the respective copyright holders. Peanuts International, LLC's Peanuts® website may be accessed at www.snoopy.com.
Chinese translation copyright ©2019 by TIANJIN CHINESE-WORLD BOOKS, INC.

PEANUTS is a registered trademark of Peanuts Worldwide LLC.

©2019 Peanuts Worldwide LLC

版权登记号 图字 02-2019-13

花生漫画：史努比漫画全集. 1991~1992

作 者 [美] 查尔斯·舒尔茨
译 者 徐如梦
项目监制 苗 洪
责任编辑 常 浩
装帧设计 王果果

出版发行 天津出版传媒集团
天津教育出版社
天津市和平区西康路35号 邮政编码 300051
<http://www.tjeph.com.cn>

经 销 新华书店
印 刷 三河市中晟雅豪印务有限公司
版 次 2019年5月第1版
印 次 2019年5月第1次印刷
规 格 20开(787毫米×1092毫米)
字 数 180千字
印 张 16.8

定 价 68.00元



FOREWORD

序 言

汤姆·明天^①

2016 年

幻图出版社将出版
最后一册《花生漫

画》。届时，整套书将包含 17897 篇连环漫画，这些连环漫画跨越了查尔斯·舒尔茨半个多世纪的职业生涯。这真是一套非凡的杰作，我很荣幸能有机会见证它的问世。如果要问哪些作品影响了我的卡通漫画生涯，我信手便能列出一张名单：从《疯狂杂志》到加里·特鲁多^②，再到马特·格勒宁^③——但毫无疑问，查尔斯·舒尔茨是我的启蒙老师，对我影响至深。

20 世纪 60 年代，我还是个孩子，我相信自己和《花生漫画》达到了完美的契合——我已长大到能读出字里行间的笑点，也能理解漫画中天马行空的奇思妙想。没错，《花生漫画》总带着

悲伤和失意的色彩——查理·布朗如同西西弗斯^④，永远都试图成功踢出一脚橄榄球——可这也无比神奇！正是这一特点，深深吸引了当时年幼的我。漫画围绕着一群早慧的孩子展开，他们在真实的校园里，在真实的夏令营中，打着真实的棒球赛；漫画也生动地刻画了一条狗，这条小狗通过“泡泡对话框”和我们交流，他睡在狗屋的屋顶上，

注①：汤姆·明天（Tom Tomorrow），美国著名漫画家丹·珀金斯（Dan Perkins）的笔名。

注②：加里·特鲁多，美国著名卡通画家，曾凭借作品《杜恩斯比利》摘得了普利策奖。

注③：马特·格勒宁，美国著名漫画家、电视制片人及编剧，代表作为《辛普森一家》。

注④：西西弗斯是希腊神话中的人物。他因触犯众神，被罚把一块巨石推上山顶，而由于那巨石太重了，每每未上山顶就又滚下山去，前功尽弃。

想象自己是一战王牌飞行员、世界知名的大文豪或法国外籍兵团的军官。

不得不提的还有那座狗屋！它一定和神秘博士的 TARDIS^①一样，屋内有广阔的空间。作者告诉我们，屋里铺了地毯，有台球桌，甚至还挂了一幅凡·高的作品，虽然一场大火烧毁了这幅名画，但后来屋里又添了一幅安德鲁·魏斯^②的作品。而在 1966 年，查尔斯·舒尔茨在加利福尼亚的塞巴斯特波尔^③的工作室也遭到了大火焚毁，他正是因此获得了创作灵感。

这就是我们的《花生漫画》：它以冷面幽默的方式，诉说生活中的辛酸苦辣，用魔幻现实主义的手法描绘着孩童的焦虑不安。它看似不经意，却平衡着幽默与心酸、现实与幻想，正如所有艺术家或作家所说的，看似不经意，实则饱含心意。

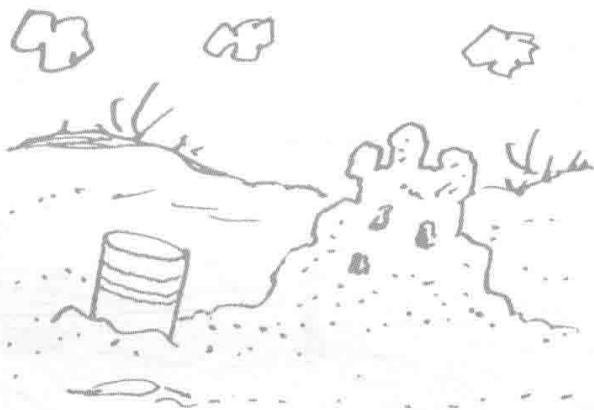
舒尔茨使我爱上了这种艺术形式。我从未错过他在每篇早报上的新连载，我还如饥似渴地阅读了他之前的作品集，用心珍藏了《宝物》这部漫画。毋庸置疑，《花生漫画》的意义已超越了普通的连环漫画。在我的成长中，处处都有它的

踪影。看《查理·布朗圣诞特辑》是我家雷打不动的圣诞节活动。某年的 12 月，我妈妈终于用分期付款的方式为家里购置了第一台彩电，从此我就能看到彩色的《查理·布朗圣诞特辑》了，而我对于科技变革的印象却远不如前者这般鲜活、历历在目。

那年，查理·布朗和史努比成为了阿波罗 10 号的非官方吉祥物（查尔斯·舒尔茨的部分原画也被带上太空，进行了环月之旅）。记得当时我染上了流感，只能躺在沙发上，看着电视里的梅西感恩节大游行，殷切期盼着能在游行队伍里看到史努比气球。见我这么难受，我妈妈就提前把圣诞礼物——一只穿着宇航服的史努比玩偶送给了我，它披着红围巾，还戴着泡沫头盔。

现在，我工作室的书架上还放着一只史努比玩偶，我工作时，它便静静地坐着。

1992 年，我已是一名青年，这本书中的漫画是当时的最新连载，作为粉丝，我给查尔斯·舒尔茨写了一封信。舒尔茨竟然给我回信了，还邀请我去圣罗莎市和他一起吃午饭。这简直太疯狂



注①：《神秘博士》，英国科幻电视剧，讲述神秘博士的冒险经历。TARDIS 是神秘博士的时间机器。

注②：安德鲁·奈维尔·魏斯，美国当代著名新现实主义画家。

注③：塞巴斯特波尔，美国加利福尼亚州索诺玛县下属的一个城市。

了——我是说，我就是个傻乎乎的非主流小周报的卡通画手，可他是查尔斯·舒尔茨啊——后来我才知道，对于年轻的卡通画手，查尔斯·舒尔茨从不吝惜自己的宝贵时间。我们在他建造的溜冰场旁边的咖啡厅里吃了饭，那家咖啡厅一直都为他在保留订位（至今，你仍能在那张桌子上看到“已预订”的牌子）。因为我们同为卡通画手，舒尔茨十分乐意用下午的大好时光来为我解惑，和我一起讨论我们共同的职业。舒尔茨过世的几年后，我发表了画作中唯一一幅悼念卡通。我在画中引用了舒尔茨说过的一句话：“要是我能成为一名出色的艺术家，我一定会去画油画；要是我能成为一名出色的作家，我一定会去写书——可能力不及，我就只能画画卡通了。”这句话凝结了这位深受赞誉，创作了如此伟大、经久不衰的连环漫画的漫画家一生的谦逊。

那次午餐过后，舒尔茨带我参观了他的工作室，那是一间宽敞舒适的木屋，里面摆放着皮质家具。我想购买这本书的读者应该知道，舒尔茨工作时，总是一个人待在那间屋子里，亲自给每幅卡通画草图、描边。随着他的年龄增长，画作的轮廓线不如以往光滑，可它们全都出自查尔

斯·舒尔茨之手。

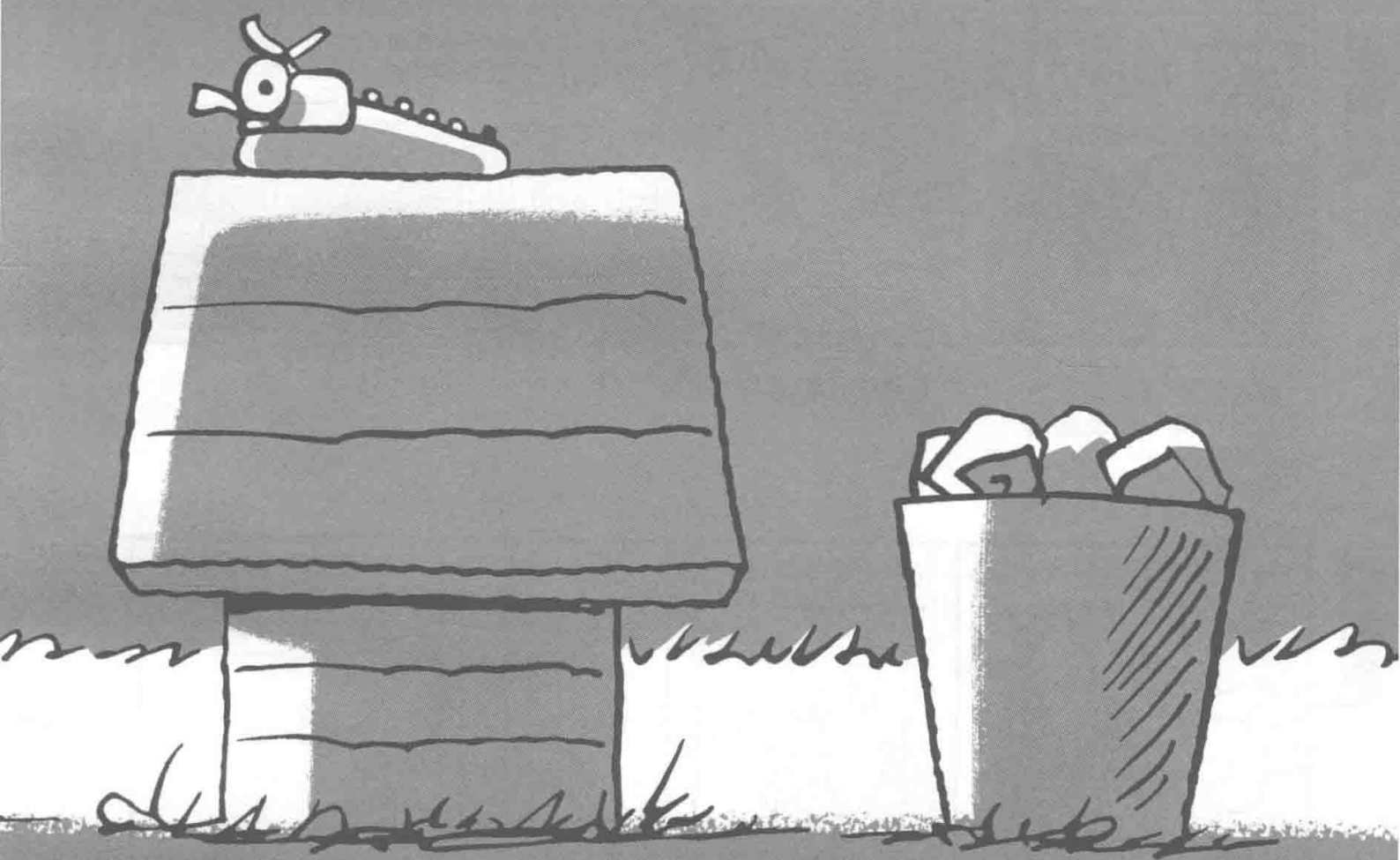
在绘制了多年四格漫画后，舒尔茨已经开始尝试不同的格数和构图。他告诉我，这是他一直都想做的，可当他真的要做出改变时，他又心生困惑，比如他不确定报业集团会不会允许他这么做。我认为这更说明了舒尔茨是一名谦逊有礼的漫画家——实际上，他的事业如日中天，他大可以要求报业集团给他配置一张纯

金的办公桌，再叫上合唱团的姑娘们，在他工作的时候给他解闷，即使是这样，报业集团也一定会欣然接受。

查尔斯·舒尔茨还给了我一幅《花生漫画》的原画。1992年起，我辗转数地，而这幅漫画始终挂在我每一处居所的墙头——说真的，我没有一天不念及舒尔茨和他的作品。巧合的是，舒尔茨送给我的那幅画被纳入了这本书——它在第72页，是中间那一栏，莱纳斯在画中说：“要是你能把你那笨脑瓜从我的毯子上挪开，我会十分感激的。”于是史努比心想：“偶尔做些让人感激的事情，感觉还不错。”

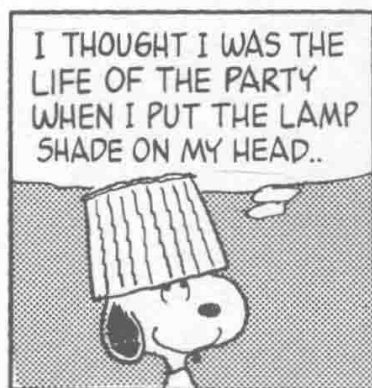
舒尔茨先生，人们过去感激您，未来也会永远感激您。







1月1日



我想如果我把灯罩顶在头上，说不定会成为派对的焦点……



可后来大家都这么做了……

1月2日



看到了吗？我没有吃掉最后一块饼干……我把它留给了你……



我知道你刚才一直都在想着它。

饼干



没错……



但是现在，我可以继续余下的生活了……



● 咯咯咯咯

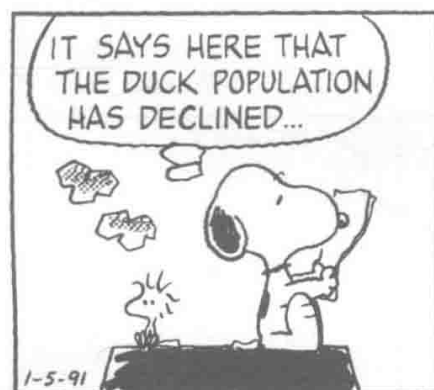
● 真烦人，他又看懂了笑话，可我还是没明白。



● 从现在开始，我要以一颗宁静的心，安度我的人生……

● 你真觉得自己做得到吗？

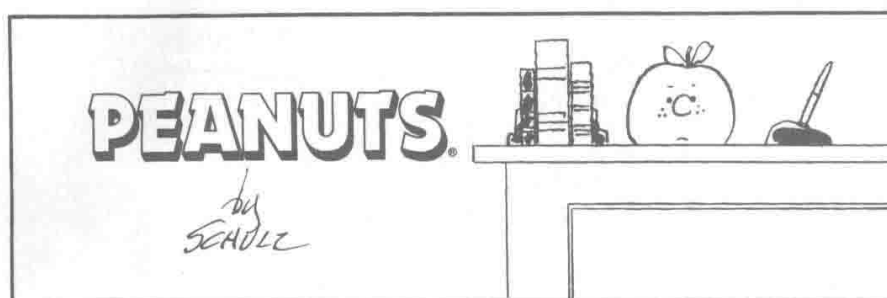
● 哼！我怎么就做不到了？



● 这儿说，鸭子的数量减少了……

● 不，我发现这不会影响你的生活……

● 除非你想娶一只鸭子……



◎要轮到我了……我就知道下一个会是我……



◎等我去黑板上写字时，玛茜，你可得提醒我……



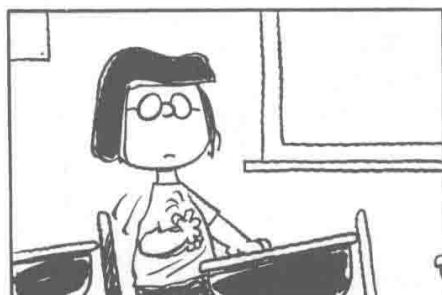
◎如果答案是乔治·华盛顿，你就拍拍自己的脑袋……



◎如果答案是林肯，你就像这样拍拍自己的肩膀，明白吗？



◎好的，老师……嗯，我觉得答案是……



◎玛茜，下次可别再给我做“打带跑”的手势了……

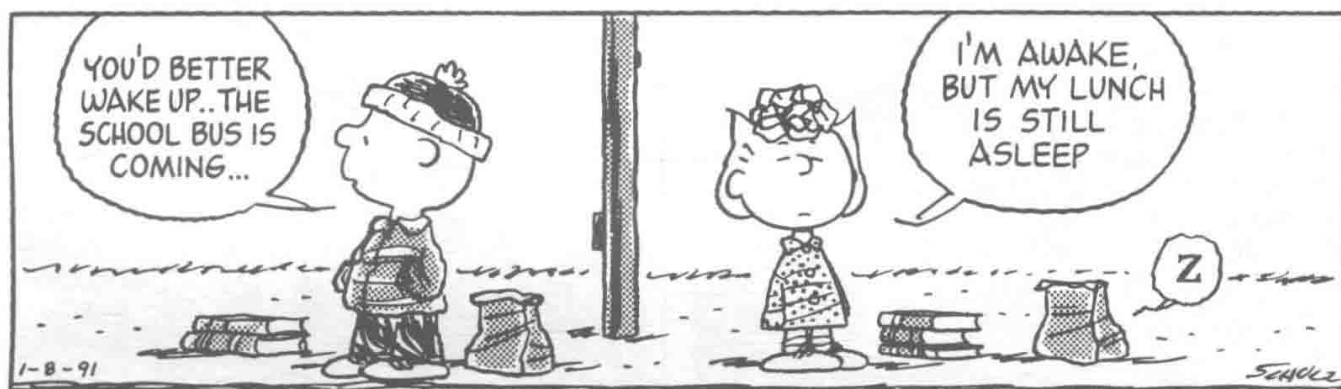
◎我以为你能明白的，先生……

◎校长办公室



为什么非得抱着那条愚蠢的毯子，你才会有安全感呢？

噢，天啊……



你最好醒醒……校车快来了……

我醒着呢，可我的午饭还在睡着。



在你面前的是世界知名信号旗手，他站在道路中央，掌控着交通……

停止

这是我的本职工作，伙计！

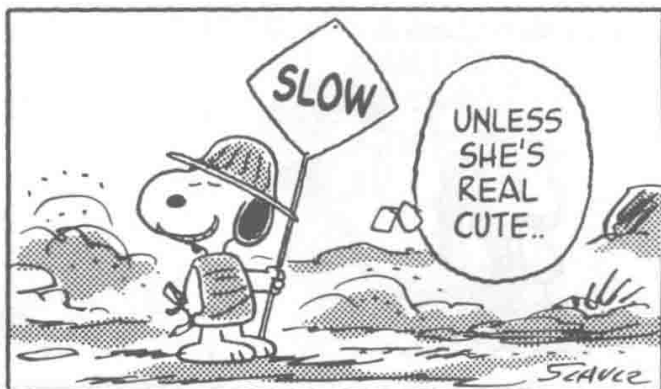
慢行

1月10日



◎我放走了20辆车，等下一辆车来了，我一定要截住它！我才不管里面是谁……

◎停止



◎除非是个可爱的女孩……

◎慢行

1月11日



◎女士，我只是个信号旗手……很抱歉我的工作害得您的冰淇淋化了……

◎停止



◎你是不是还以为自己能碾过我的脚趾头，嗯?!

◎慢行

1月12日



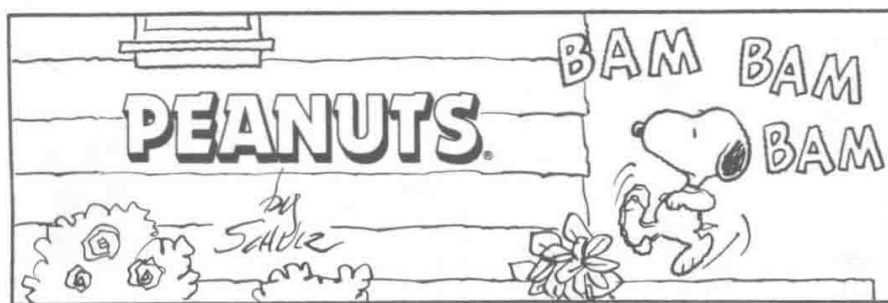
◎一起来给过道铲雪吗?



◎现在跑到外面铲雪，一定会冻坏吧?



◎一起来给厨房铲雪吗?



● 咚! 咚! 咚!



● 你来得晚了点儿。



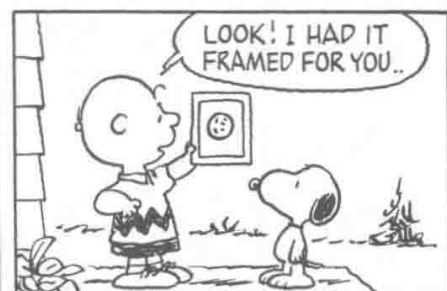
● 你没听说吗?



● 全球饼干紧缺……



● 全世界就剩一块饼干了!



● 瞧! 我把它裱进画框里送给你……



● 我还可以把我奶奶的照片放进去……



◎对! 错! 对! 棒极了!



◎对! 对! 棒极了! 错! 对! 错! 对! 棒极了!!



◎好的, 老师, 那我就不喊“棒极了”。



◎我们来这儿干吗?

◎来听“小小孩儿”音乐会。

◎节目单上有什么?

◎要是他们还演奏《彼得和狼》，我一定会发疯的……

◎现在演奏的就是《彼得和狼》，先生……

◎狼就该一口把他吃了!



◎假设我们俩结婚了，你觉得我们……



◎别再说了! 我们不会结婚的，说这个根本没意义!



◎这下我忘了自己要问什么了……



看看你能不能用舌头接住雪花……



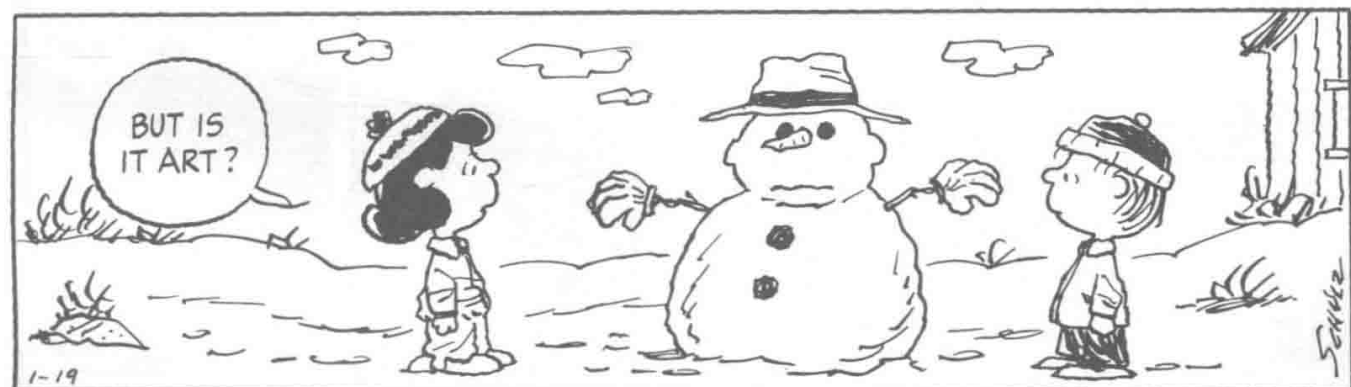
砰!



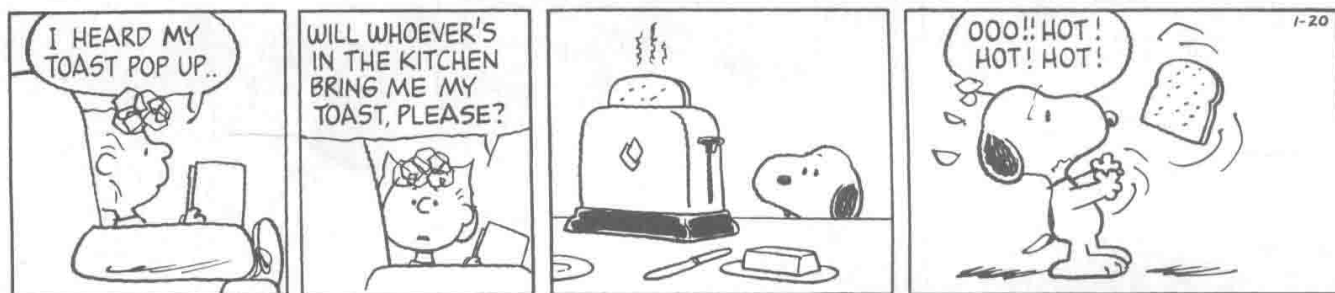
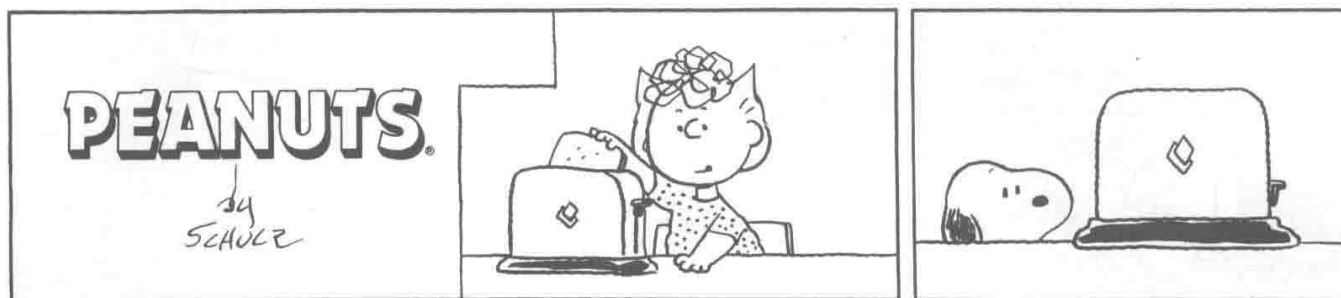
但得小心那些大片的雪花……



快停下，你把大小正好的雪花都抢走了!



这算是艺术吗?



●我听到我的面包片烤好了……

●谁能帮我把面包片从厨房拿过来吗？

●噢噢噢！！烫！烫！烫！



●吹吹吹

●太谢谢你了。

●没碰到人类的手。



我们在等校车……可那条狗在这儿做什么？

你问倒我了。

他老是在这儿溜达。

可这是为什么呢？他想要什么？

谁知道呢？

我敢打赌，等校车来了，肯定有人会把午饭忘在路边……



昨晚，土狼嚎了一整夜，我根本睡不着……



我需要一副好耳塞……



我觉得（哎哟）我宁愿听那些（哎哟）土狼乱嚎（噢！哎哟！）



我说，“六”。

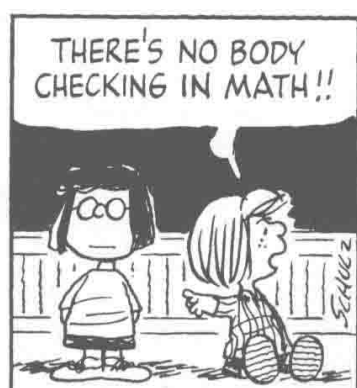
“十二”



砰！！



不公平！老师，告诉她！告诉她！



数学里没有身体冲撞一说！！